

**THE ROCKY
HORROR
PICTURE SHOW**

Italian Fans

The New Rocky Horror Fanzine

27 Gennaio 2009

Anno 6 numero 17

**FAN CLUB
UFFICIALE DAL
1986**

ROB FOWLER: HO CAPITO CHI E' FRANK, E' FREDDY MERCURI!

1 - Define The Rocky Horror Show in 3 adjectives

1 - Definisci il Rocky Horror Show con tre aggettivi

its dark ... its rich in humor.. and in places a little bit sad

E' dark...è ricco di humor...ed in alcuni momenti è un po' triste.



2 - When the role has been offered to you, did you take some time to think over it (for any reason) or did you accepted right away?

2 - Quando ti è stato offerto il ruolo, ci hai pensato un po' su (per qualsiasi ragione) o hai accettato subito?

i cried happy tears and said yes

Ho pianto lacrime di gioia ed ho detto sì.

In QUESTO NUMERO:

In Prima Pagina interviste al nuovo cast europeo:

Rob Fowler: Ho capito chi è Frank, è Freddy Mercuri!

a cura di Simona

Interviste al nuovo cast europeo:

Maria Franzèn: Magenta è pazza, psicopatica, sensuale

a cura di Simona

Opinioni a confronto:

Tim o Bob?

a cura di Ester, Simona, Zilvia

Prime Volte:

Roberto Palmas

a cura di Roberto Palmas

Web site:

www.rockyhorroritalianfans.it

E-mail:

Simona:

Simona.Marletti@rockyhorroritalianfans.it
simo.maggie@libero.it

Ivana:

Ivana.Bonazzoli@rockyhorroritalianfans.it
ivana_ivana_75@alice.it

Svizzero:

Luigi.Meggiolaro@rockyhorroritalianfans.it
svzraff@yahoo.it

Mara:

Mara.Viliem@rockyhorroritalianfans.it
pookafufi@yahoo.it

ROB FOWLER: HO CAPITO CHI E' FRANK E' FREDDY MERCURY

3 - How are you preparing to put yourself in Frank's shoes? Did you take something from Tim Curry's performance (or from any other actor who played our Sweet Transvestite on stage in the past)?

3 - Come ti stai preparando ad entrare nei panni di Frank? Hai preso ispirazione da Tim Curry (o da qualche altro interprete dle passato)?

I have never seen the stage version and with respect to my Director the great Sam Buntrock who has taken this piece back to its foundation .. I've tried to stay away from watching anything from the film... however to be honest a few Tim Curry moments will be seen.. he is a genius..I've also been watching many B movies and many of my favorite films to study strong women

Non ho mai visto la versione teatrale e, per rispetto nei confronti del mio regista il grande Sam Buntrock che ha riportato indietro lo spettacolo fino alle origini...ho cercato di tenermi alla larga dal rivedere il film...in ogni caso, per essere onesto, qualche momenti 'alla Tim Curry' ci saranno...lui è un genio...Ho anche visto molti B movies e rivisto molti dei miei film preferiti per studiare donne forti.

4 - Which aspect of Frank's character do you like most? Do you recognize yourself in some aspects of his personality?

4 - Quale aspetto del carattere di Frank ti piace di più? Ti riconosci in qualcuno dei molti aspetti della sua personalità?

his childish charm is what I see in myself

Il suo fascino fanciullesco è ciò che riconosco di me stesso

5 - If you hadn't to follow directions or a pre-existing model of the character, how would you portray Frank?

5 - Se non dovessi seguire un modello pre-esistente del personaggio, come sarebbe per te Frank?

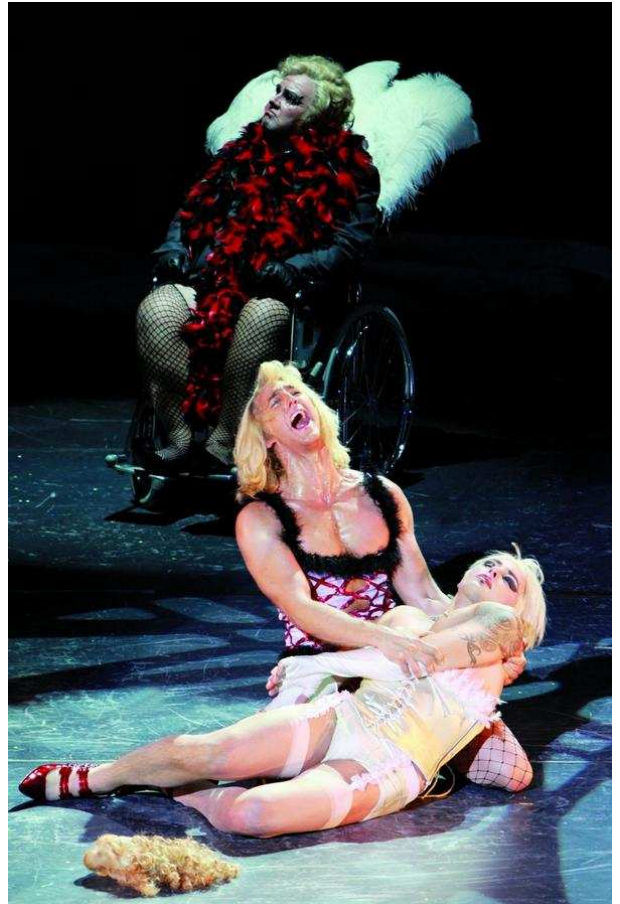
i would see frank like David Bowie
Vedrei Frank come David Bowie

6 - In your opinion, why everybody (men or women) always fall for Frank?

6 - Secondo te, perché tutti (uomini o donne) sbavano per Frank?

for his open mind, confidence and his humor.. and my legs :-)

Per la sua apertura mentale, la sua sicurezza...e per le mie gambe ;-)



7 - In real life, you're more Rocky or Columbia? I mean, would you choose muscles or brain?

7 - Nella vita reale, sei più simile a Rocky o Columbia? Muscoli o cervello?

I also fall for women who make me laugh and normally very strong personalities

Mi innamoro delle donne che mi fanno ridere, che di solito hanno personalità molto forti.

8 - Please, tell us Frank is going to die in a sad, dramatic way and not as Rocky was a pantomime!

8 - Ti prego, dicci che Frank morirà in modo triste e drammatico, e non come se il Rocky fosse una pantomima!

I'm going home is pure beauty... you will find the whole show very honest.. of course you can still

laugh out loud .. but hopefully in the right places.

I'm going home è bellezza allo stato puro...troverete che l'intera storia è raccontata in modo molto onesto...certamente potrete ancora farvi delle belle risate...ma solo nei punti giusti, si spera.

9 - How would you describe the relationship between Frank and Riff Raff?

9 - Come descriveresti il rapporto tra Frank e Riff?

sometimes like brothers (though they are not!).. how the older brother always picks on his younger brother and takes the credit for his younger brothers discoveries

A volte fraterno (anche se non lo sono!)... Per come il fratello maggiore punzecchia sempre il più giovane e si prende i meriti delle scoperte del fratello minore.



10 - Have you ever experienced (on stage or even among the audience) the "audience participation"? Are you scared about it or do you think it will be fun?

10 - Hai mai sperimentato (stando sul palco o fra il pubblico) l'Audience Participation? Ti fa paura o pensi che sarà divertente?

I've never experienced it like rocky .. however I'm am the lead singer of my band Morton and I love a good audience.. little nervous.. but positive

Non l'ho mai sperimentata nel Rocky Horror...però sono il cantante e leader della mia band Morton e adoro avere un buon pubblico... Sono un po' nervoso...ma ottimista.

11- In the past you have been performing as Jesus Christ, Pilate, Der Tod, Rum Tum Tugger and many others characters. If you could choose in total freedom, which role

in which show you would like to play in the future?

11 - Sei approdato al Rocky Horror dopo aver interpretato Jesus Christ, Der Tod in Elisabeth, Rum Tum Tugger e molti altri personaggi. Se potessi scegliere liberamente quale personaggio aggiungere in futuro al tuo curriculum, chi vorresti interpretare?

I've already played many of my dream roles.. ie Jesus .. Jamie in The Last Five Years so i suppose i'd have to say Jean Valjean or create something new

Ho già interpretato molti dei ruoli che sognavo di interpretare...per esempio Jesus...Jamie in The Last Five Years...quindi suppongo di dover rispondere Jean Valjean oppure mi piacerebbe creare qualcosa di nuovo

P.S.: you know what? I've been researching lots and i realized who frank is for me: Freddie Mercury. just fabulous

P.S.: ci ho pensato parecchio e sai cosa? Ho finalmente realizzato chi sia veramente Frank per me: Freddie Mercury. Semplicemente favoloso!

Ivana, Simona, Svizzero

MARIA FRANZE'N: MAGENTA E' PAZZA, PSICOPATICA, SENSUALE

1 - What do you think about the show? (Did you see other stage productions in the past, or have you ever seen the movie?)

Cosa pensi dello spettacolo? (Avevi già visto altre produzioni teatrali in passato, o il film?)

I've never seen any stage productions before, which I think was good because I had an open mind! Of course I've seen the movie but I needed to see it sometimes before I really got into it.

Non avevo mai visto lo spettacolo dal vivo prima, cosa che ritengo sia stata positiva perché in questo modo non sono stata influenzata da altri! Naturalmente avevo visto il film ma mi è stato utile rivederlo alcune volte prima di esserne davvero coinvolta.

2 - Have you ever experienced (on stage or even among the audience) the "audience participation"? Are you scared about it or do you think it will be fun?

Hai mai sperimentato (sul palco o fra il pubblico) l'Audience Participation? Ti spaventa oppure pensi che sarà divertente?

I just love when the audience are freakin out! Gives us so much energy!!

Amo molto quando il pubblico va fuori di testa!! Ci dà davvero molta energia



3 - When Magenta's role has been offered to you, did you take some time to think over it (for any reason) or did you accepted right away?

Quando ti è stato offerto il ruolo di Magenta, ti sei presa un po' di tempo per pensarci (per qualsiasi ragione) oppure hai accettato immediatamente?

I took some time to think about it because its not my mother language and I miss Sweden a lot. But it was really flattering that they offered me the role and I saw it as a big challenge!!

Mi presi il tempo necessario per pensarci perché l'inglese non è la mia lingua madre e la Svezia mi manca

molto. Ma ho trovato molto lusinghiero il fatto che mi stessero offrendo il ruolo e l'ho visto come fosse una grande sfida .

4 - What do you think about Magenta's character? Who is she?

Cosa pensi del personaggio di Magenta? Chi è?

Shes crazy, insane, sexual, stabil and just loves freakin around But she is really smart and are the brain behind a lot of stuff thats happening...

Magenta è pazza, psicopatica, sensuale, equilibrata, ama fare casino... ma è anche il cervello dietro a gran parte di quello che succede

5 - How are you preparing to put yourself in her shoes? Did you take something from Patricia Quinn performance (or from any other actress who played Magenta on stage in the past)?

6 - Do you recognize yourself in some aspects of Magenta's character or - viceversa - are you adding something of your personality to your portrayal of Magenta?

Come ti stai preparando per metterti nei suoi panni? Hai preso qualcosa dall'interpretazione di Patricia Quinn (o di qualunque altra performer che abbia portato in scena il personaggio in passato)?

Ti riconosci in qualche aspetto del personaggio di Magenta o - viceversa - stai aggiungendo qualcosa della tua personalità alla tua interpretazione?

I tried to find stuff from myself to make it more truthful. Want to be as honest as possible.. But I love the insane character in the movie and also have that in mind. My Magenta is more sexual I think..

Ho provato a metterci qualcosa di mio per renderlo più vero. Voglio che sia il più onesto possibile ... ma io amo il personaggio alienato del film, ed ho tenuto a mente anche quello. La mia Magenta è più sensuale, io credo.

7 - How would you describe the relationship between Magenta and her brother Riff Raff? And what about her relationship with Frank?

Come descriveresti il rapporto fra Magenta e suo fratello Riff Raff? E come invece, quella con Frank?

The relationship with Riff is very strong and nothing can really split them apart. I think they are more than brothers and sisters.. I mean,

we are aliens and everything is possible..

La relazione con Riff è molto forte e credo che nulla possa veramente separarli. Credo che siano più che fratello e sorella... Voglio dire, siamo alieni e tutto è possibile.

8 - Since you're performing as Mag, you'll get the chance to play also the Usherette. Who exactly is the Usherette, in your opinion?

Siccome hai il ruolo di Magenta, hai l'occasione di vestire i panni anche dell'Usherette. Chi è esattamente l'Usherette, secondo te?

In my opinion Usherette is Magenta or vice versa. She just loves all this b-movies and would do anything to be in them. And she makes that come true!

La mia opinione è che Usherette sia magenta e viceversa. Semplicemente adora tutti i B-movies e farebbe di tutto per farne parte. E fa avverare il suo sogno!



9 - Everybody loves Magenta. A lot of fans dress up like her every time they go to see the show, and she's quite a sexy fantasy for a lot of people. Why is that, in your opinion? Tutti amano Magenta. Un sacco di fans si vestono come lei quando vanno a

vedere lo spettacolo ed incarna molte fantasie erotiche per un sacco di persone. Come mai, secondo te?

Because she is the most mysterious girl part in the show and we all love to be mysterious..

Perchè è la ragazza più misteriosa dello spettacolo e tutti amiamo essere misteriosi

10 - Why the blond wig? You will probably be the first blond Magenta ever! Who is responsible for that (Sue Blane or the director)? ;o))

Perché mai la parrucca bionda? Probabilmente sei la prima Magenta bionda della storia! Chi è il responsabile (Sue Blane o il regista)??

Blondes have more fun!!! ha ha! Its a new production and I think people wanna think new but keep the story

Le bionde si divertono di più!! ha ha E' una nuova produzione e credo vogliono mantenere la storia ma vederla in una nuova ottica.

11 - If you could choose in total freedom, which role in which show you would like to play in the future?

Se tu potessi scegliere in totale libertà, quale ruolo in quale spettacolo vorresti interpretare in futuro?

Would love to play Maureen in Rent but I also played my dream part in We Will Rock You, Killer Queen and Meat. But I'm really happy doing Magenta, its a lovely show and we are having so so much fun!!!

Mi piacerebbe tanto interpretare Maureen in Rent ma ho anche interpretato il mio ruolo dei sogni in We Will rock You, Killer Queen e Meat.

Ma sono veramente felice di interpretare Magenta, è un bellissimo spettacolo e noi ci stiamo divertendo un sacco!!!

Ivana, Simona, Svizzero

OPINIONI A CONFRONTO: TIM O BOB?

Aspettando il nuovo Frank, ecco alcune opinioni su quelli che fino ad oggi dai fans italiani sono ritenuti i migliori Frank di tutti i tempi.

ESTER MASSA

Allora... ci riproviamo! Visto che il mio profondissimo messaggio di prima sembra non venire fuori, lo riscrivo.

Il mio contributo voleva essere un estremo tentativo di difesa (semmai ne avesse bisogno) di Tim.

Ebbene, signori della giuria... E' senz'altro vero che l'atteggiamento manifestato da Tim nei confronti del RHPS per molti anni non è stato dei più carini, e questo ferisce personalmente anche me, come penso tutti quelli per cui il Rocky ha rappresentato più di un bello spettacolo o un film divertente da vedere, ma che a partire da quella esperienza hanno cambiato il modo di vivere o di vedere la vita. Credo però che tutto vada contestualizzato...

Innanzitutto, Tim ha più spesso puntualizzato che il suo non voler più affrontare l'argomento Frank è stato causato non dal suo rinnegare quel ruolo o quella scelta professionale (della quale, anzi, mi sembra abbia sempre parlato molto bene, sia in termini di validità del personaggio, sia in termini di debiti che nutre nei confronti di quella produzione per essere arrivato alla fama), bensì dall'attenzione morbosa e dall'atteggiamento invadente della stampa e dei mezzi di comunicazione nei suoi confronti. Okay, diciamocela tutta: siamo d'accordo che chi sceglie di interpretare un personaggio come quello di Frank si deve aspettare pubblicità, ma sfido chiunque ad immaginarsi in anticipo il fenomeno che il RHPS è diventato (noi ne siamo un esempio, no?) Credo che per ogni artista, anche se orgoglioso delle proprie scelte, sia frustrante vedersi dipingere costantemente in uno stesso modo, vedere che qualsiasi cosa tu stia facendo, in teatro, al cinema o in televisione, parlare di te sia solo un pretesto per affrontare l'argomento del travestitismo, dell'omosessualità o della trasgressione di per sé... insomma, per quanto giusto e interessante sia il dibattito, non vi sembra che riduca l'artista ad un personaggio unidimensionale? Credo che, paradossalmente, alla lunga Frank non abbia portato a Tim tanta fortuna, credo anzi che lui l'abbia reso quasi fin troppo vero, tanto da fagocitarlo, in parte. C'è da aggiungere che comunque recentemente Tim ha cambiato un po' atteggiamento nei confronti del RH, ne parla più spesso e senza grossi problemi. L'affetto e la riconoscenza che nutre nei confronti del Rocky si vedono poi

in altre cose.. per esempio ho letto che ha chiamato il suo cagnolino Frank e che a casa sua tiene varie gigantografie di sé stesso in guepiere... non credo lo farebbe se rinnegasse il suo passato, no?

C'è anche da dire che, per quanto ne so io, il carattere di Tim è quanto di più distante da Frank ci possa essere: è timido, solitario, per niente esibizionista... e io penso che la gente un po' si aspettasse invece di rivedere in lui le stesse caratteristiche di Frank, e sia, perciò, rimasta delusa. E se qualcuno pensa che se la tiri un po'... beh, può essere che sia un po' altezzoso... e allora? Se vogliamo cadere nell'errore di cui ho appena parlato: a noi Frank piace perché è UMILE??! Non penso proprio...

Per quel che mi riguarda, se devo pensare al personaggio di Frank, se lo devo dipingere nella mia mente, l'immagine che mi viene per prima, quella cui sono più affezionata, è quella di Tim, nonostante il fatto che non sia stato il mio primo Frank. Credo che sia dovuto al film, ai primi piani e a quegli occhi fantastici... oltre che alla splendida interpretazione che, come giustamente ha detto Mara, ha fatto nascere il personaggio di Frank N Furter. Non credo che il Frank che immagino io potrebbe fare a meno della sua voce, di quelle risatine a mezza bocca (allo stesso tempo raggelanti e sensuali) o della abilità di Tim di portare quei costumi con la stessa semplicità con cui indosserebbe un paio di jeans e una maglietta. Ma... dato che comunque il tempo non lo possiamo riportare indietro, e che oggi Tim non solo non vorrebbe, ma non potrebbe più re-interpretare Frank... benvenuto Bob!!

La sua interpretazione mi è piaciuta moltissimo, molto sexy e naturale... e sono lieta che sia in grado di adattarsi a quella immagine di Frank che (anche grazie a Tim) mi sono formata... meno male che ora c'è lui! In sostanza, miei cari... beviamoci su, non litighiamo (si fa per dire...) che, comunque vada, a noi ci va sempre bene!

SIMONA MARLETTI

Ester carissima, e carissimi anche tutti gli altri esserini Transylvani che popolano questo castello... Fin'ora ho giocato (spero si sia capito che stavamo solo scherzando!) a

battibeccare con Mara ma credo che sia giunto il momento per scrivere - seriamente - cosa ne penso sull'argomento. Il tuo scritto, cara Ester, mi ha colpito molto e mi è molto piaciuto. Devo dire che il nostro pensiero è davvero simile in merito a molte cose.

L'affetto che nutro per Tim va molto oltre il fatto che abbia interpretato per primo il ruolo del nostro amato Dr. Furter. Lo stimo come interprete, come cantante, come performer di musical teatrale (chi ha mai avuto l'occasione di ascoltare la sua interpretazione in "My Favourite Year"? Semplicemente magistrale!), come doppiatore... Insomma, lo amo come artista a tutto tondo e non solo come interprete di Frank.

Lo capisco e non lo accuso affatto ma, anzi, lo difendo e condivido la sua scelta di prendere le distanze dal Rocky Horror. L'aver interpretato il nostro dolce travestito gli ha sì dato notorietà, da un lato, ma dall'altro lato lo ha schiacciato e relegato in quei panni... Nell'immaginario collettivo lui è e sarà sempre e solo quel personaggio. Trovatemi un qualsiasi fruitore di cinema che si ricordi di lui in altre pellicole, o che sappia che è stato più volte candidato come miglior interprete ai Tony Award, o che sia semplicemente a conoscenza dei numerosi ed importantissimi ruoli che ha interpretato a teatro! Tim, forse a causa del suo aspetto non propriamente alla Brad Pitt, non ha avuto la fortuna di Susan Sarandon e non è mai riuscito a togliersi le calze a rete. Gli sono rimaste appiccicate addosso. Capisco che abbia voglia di scappare da tutto questo e dalla morbosità di alcuni (troppi) fanatici, al cui confronto noi non siamo nulla! Tra l'altro hai ragione Ester, nel descriverlo timido, riservato... e anche un po' freddo e scostante, sì... ma del resto lui è molto "british gentleman", nevero?!?! :o))

Detto questo: è chiaro che Tim è il miglior Frank che possa esserci, il ruolo lo ha creato lui modellandolo su sé stesso e su come lui immaginava il personaggio! Bob per primo ha più volte detto di essersi ispirato a Tim e di aver cercato di imitare le sue movenze la prima volta che ha indossato i tacchi per il provino. Io però amerò sempre di più il Frank di Bob Simon. Forse solo perché l'ho visto prima di vedere il film e

quindi prima di vedere Tim all'opera. E il primo Frank, si sa, non si scorda mai! :o) Mi ha fulminata quando l'ho visto la prima volta sul palco 8 anni fa e non sapevo nemmeno cos'era il Rocky o chi fosse lui, lo considero l'essere vivente più sexy che esista sulla faccia del pianeta (chiaramente per i miei gusti!) e non smetterò mai di ringraziarlo per tutto quello che (inconsapevolmente) ha fatto per me. E poi a Bob sono affezionata dal punto di vista personale, è un mio amico e in quanto tale mi rende un po' meno obiettiva. Mi sono spiegata o ho solo fatto casino? Boh! In ogni caso, un abbraccio a tutti!

ZILVIA

Mi faccio viva dal profondo della puszza per partecipare a questa bella discussione.

Tim è stato il mio primo Frank. Il merito di avermi cambiato la vita è tutto suo, delle sue labbra, dei suoi occhi, della sua voce, ma non l'ho mai visto dal vivo, è solo un'immagine per me, e per quanto importante non è fatto di carne - e ciccia, pare - come invece è Bob.

Nel 1997 a Roma ho visto il mio primo Rocky Horror a teatro, e accucciata sotto il palco con il mio fratellone ho visto per la prima volta un Frank V E R O, e potrei giurare di aver visto una lacrimuccia scendere dagli occhi di Bob mentre cantava "I'm going home"...

L'emozione è stata così forte che non ci ho dormito, ho setacciato la Rete in cerca di informazioni su di lui, gli ho scritto, ho stampato le sue foto, insomma, un vero e proprio rincoglimento globale.

Voto Bob, perché Tim mi ha cambiato la vita iniziandomi ai misteri del Rocky, ma è a Bob che devo il tracollo definitivo della mia sanità mentale!

PRIME VOLTE: ROBERTO PLAMAS

Mi chiamo Roberto Palmas e sono di Parma.

La scorsa estate ho trascorso le vacanze in Sardegna con Chiara, la mia ragazza; ci era capitato di vedere in giro le locandine del Rocky Horror Show (nessuno dei due l'aveva mai visto, né il film né lo spettacolo a teatro) e subito Chiara ha detto che le sarebbe piaciuto

vederlo, ma sai come vanno queste cose: si è in Sardegna per il mare, i soldi sono sempre pochi e io onestamente non vado pazzo per i musical...

Inconsapevoli del fatto che ormai Frank ci avesse "scelto", abbiamo continuato le nostre ferie... fino al giorno in cui abbiamo deciso di fare un giro nel centro di Cagliari: arrivo in città e comincio a maledire le automobili, il parcheggio è sempre un'impresa! Dopo una mezz'oretta passata a cercare un buco si libera un posto: non mi sembra vero! Mi ci fiendo, parcheggio, alzo lo sguardo... ero davanti allo sportello della prevendita per gli spettacoli all'arena; se non è destino questo!!! Abbiamo preso i biglietti (purtroppo un po' lontano dal palco) pensando di

andare a vedere un semplice musical, inconsapevoli del fatto che avevamo appena cambiato le sorti della nostra vita!

La sera dello spettacolo, essendo vergini, non capivamo come mai ci fosse gente truccata, non conoscevamo la partecipazione, ecc... comunque lo spettacolo fu bellissimo e, pur non avendo capito tutto alla perfezione (il nostro inglese non è proprio madrelingua!), uscimmo dall'arena colpiti positivamente.

Roberto Plamas

PARTNERS



Transylvani e Non Convenzionali sono attesi ogni venerdì sera ore 22.00 al

CINEMA MEXICO

Via Savona, 57Milano

E' bene prenotare con un certo anticipo al numero 02.48951802

per dare nuovamente vita al

The Rocky Horror Picture Show

con Audience Participation animata dai
DIABOLICAL PLAN

Prezzo del biglietto € 6.00

RIDOTTO € 4.00 PRESENTANDO ALLA CASSA LA NOSTRA MEMBER CARD

CON ABITO TRANSILVANO
INGRESSO GRATUITO



Nostri Partner i principali teatri milanesi:

Smeraldo, Ciak & Arcimboldi



Di volta in volta, sconti davvero impeditibili: controlla la pagina partners su

www.rockyhorroritalianfans.it

LIA PARRUCHE ED AFFINI

Corso Magenta 82 20025 LEGNANO (MI)

Tel. (39) 0331-594187 Fax 0331-740497
Cell. 349-6013939

E-mail: lia@epinet.it

<http://www.liaparrucche.it/Home.htm>

SCONTO DEL 10% PRESENTANDO LA PROPRIA MEMBER CARD





Centro di Ricerca per il Teatro

Dal 2008 anche il
**Centro di Ricerca per il
Teatro**

è diventato nostro Partner.

Vi terremo aggiornati, di volta in volta,
sugli spettacoli in programmazione e dei
relativi ottimi sconti che gentilmente ci
offrono. Trovate tutto alla pagina

partners su

www.rockyhorroritalianfans.it

Elena Sanjust Ceramiche

Laboratorio e Showroom (su appuntamento) Via
Boiardo 21, Milano

Tel: 02.26113232 - Cell: 333.8394455

es@elenasanjust.com

<http://www.elenasanjust.com/>

**SCONTO DEL 15% PRESENTANDO LA
PROPRIA MEMBER CARD**

